



Filip Adam Zieliński

ur. 17 XII A.D. 1995

w Stołecznym Królewskim Mieście Krakowie

e-mail: f.a.zielinski@interia.pl

Polski tłumacz, transkryptor, poeta, autor opracowań dawnych form wokalnych i audycji na ich temat, librecista nigdy nieskomponowanych kantat. Od RP 2013 przekłada dzieła kompozytorów baroku. Liczba przekładów, transkrypcji z gotyku i opracowań prac wokalnych przekroczyła tego roku siedem setek. Zasłużony Honorowy Dawca Krwi (III stopnia), potencjalny dawca szpiku kostnego, abstynent. Odznaczony m.in. Orderem Świętego Stanisława, Medalem Pegaza i Krzyżem Zasługi Patriarchatu Świętego Szczepana.

Dedykuję p. mgr Grażynie Banduchównie

Satyra na ponad miarę sypiające

*Za długo sypiać nikomu się nie godzi –
tego panny wodnej¹ historia dowodzi.
Oto ważki tej największą namiętnością
było sypiać. Długo sypiała z lubością.*

*Owad chęcią snu najdłuższego zwiedziony
i w dzień wpadał w śpiączki² słodkiej ostre szpony.
Takoż i ukochał ucisk sennych oków³,
iż przenigdy wyrwać się z niego niegotów.*

*Dzień letni do próżnowania usposabia.
Ważka tu i tam lata, nic nie narabia⁴.
Aż patrz! już posnęła na liściu przybrzeżnym
niepomna⁵ na żer pobliskich ryb drapieżnych.*

*Ani się omieszkawał⁶ pstrąg, potwór wodny...
Łaps! ważkę w swą paszczę. Nie odpłynął głodny
A ważka, iż tako sen umiłowata,
snu niekończącego się słodycz poznała.*

Kędzierzyn-Koźle, 6 IV A.D. MM°XVIII°

¹ Pierwotna polska nazwa ważki (za: S. Mielewczyk, *Pochodzenie wyrazów ważka, Libellula, Odonata* [w:] *Odonatrix*, nr 2, Lublin 2005, s. 25)

² Dawniej: sen.

³ Dawniej: okowów.

⁴ Dawniej, także i dziś w niektórych gwarach: porabiać, robić, zajmować się czym.

⁵ Tu: nie zważając na co, nie zwracając uwagi na co.

⁶ Dawniej: nie zwlekał.